

Das Verlangen JiSsRaE'Ls nach einem Regenten

❶ a:Er kämpft/liest EL	לוֹשֵׁר אָלָּל:	שְׁפִטִים	בָּנִי	אַתָּה	וַיְשִׁם	שְׁמוֹאֵל	זָקָן	כָּאַשְׁר	נוֹחִי	1 S 8.1	
LöJssRaE' L [#] zu JIsRaE'L ü:Es fürstet EL ❶	SchoPhöThI' M [#] „Richter“ - ü:Vater meiner ist JaH	SchoPhöThI' M [#] „Richter“ - ü:Es fürstet EL ❶	BaNa' W [#] „Söhne“ seine ~Erbauer seine	ÄT» ÄT	WaJa'Ssäm und „er legte“ - -	SchöMUE'L [#] SchöMUE'L ü:Welcher von EL	ŞaQe' N [#] „alt wurde er“ - -	KaAschä'R [#] wie welches - -	WajöHII' # und „es wurde“ und er wurde		
	לוֹשֵׁר אָלָּל na pk.pp	שְׁפִטִים ka.pt.mp	מִשְׁנָה	וְשָׁם	שְׁמוֹאֵל na	זָקָן ka.pe.3ms aj.ms	כָּאַשְׁר pk.rl pk.pp	נוֹחִי ka.wft.3ms pk.cj			
שְׁפִטִים	אֲבִיה	מִשְׁנָה	וְשָׁם	יוֹאֵל	הַבּוֹכֵר	בָּנוֹ	שְׁמָךְ	נוֹחִי	בָּבָאָר	1 S 8.2	
SchoPhöThI' M [#] „Richter“ - ü:Vater meiner ist JaH	ÅBhija' H [#] ABhija' H ü:Vater meiner ist JaH	MiSchNe' HU [#] „Zweitgeborenen“, seines Doppelbezirks seines	WöSche' M und „Name des“ - -	JOE' L [#] JOE' L ü:JhWh ist EL	HaBöKhO' R [#] des „Erstlings“ - -	BÖNO' » „Sohnes“, seines - -	Schäm» „Name des“ - -	WajöHII' # und „es wurde“ und er wurde			
שְׁפִטִים ka.pt.mp	אֲבִיה na	מִשְׁנָה sf.3ms ms.cs	וְשָׁם ms.[cs] pk.cj	יוֹאֵל na	הַבּוֹכֵר ms.[cs] pk.at	בָּנוֹ sf.3ms ms.cs	שְׁמָךְ ms.cs	נוֹחִי ka.wft.3ms pk.cj			
אָחָרִי	נוֹטוֹ	בְּרַכְלִיוֹ	{בְּרַכְכוֹ}	בְּרַכְכוֹ	בָּנִי	הַלְכָה	בָּבָעָה	נוֹחִי	בָּבָאָר	1 S 8.2	
ÅChäRe' » „hinter“ - ü:Gehöhte	WajjiThU' # und „sie streckten sich“ und sie reckten	[BiDöRaKhä' W [#] in „Wegen“, seinen	BiDöRaKhäW, KT:BöDaRKO' ❶ im „Weg“, seinem im Getretenen seinem	BhagNa' W [#] „Söhne“, seine ~Verstehende seine	HaLöKhU' » wandelten sie“ - -	BöLo' » und nicht	Schäm» „Name des“ - -	WajöHII' # und „es wurde“ und er wurde			
אָחָרִי mp.cs pk.pp	אָחָרִי na	נוֹטוֹ ka.wft.3mp pk.cj	בְּרַכְלִיוֹ sf.3ms.QR mffp.cs pk.pp.QR	בְּרַכְכוֹ sf.3ms.KT mf.{s.KT} {p.QR}.cs pk.pp.KT	בָּנִי na	הַלְכָה sf.3ms mp.cs	בָּבָעָה ka.pe.3p pk.ng	נוֹחִי ka.pe.3p pk.ng			
❶ s:Anhang "KöTi'Bh und QoRe'"	מִשְׁפַּט	נוֹטוֹ	שְׁמָךְ	נוֹטוֹ	שְׁמָךְ	נוֹקְחִין	נוֹקְחִין	הַבְּצָעָה			
	MiSchPa' Th [#] „Richtigung“*	WajjaThU' # und „sie machten recken“*	Scho'Chad# „Bestechendes“*	Wajji.QChU» und „sie nahmen“	HaBa' Za' # dem „Sich-Bevorteilen“						
	מִשְׁפַּט [na].ms	נוֹטוֹ hi.wft.3mp pk.cj	שְׁמָךְ na	נוֹטוֹ hi.wft.3mp pk.cj	שְׁמָךְ ms ka.wft.3mp pk.at	נוֹקְחִין ms ka.wft.3mp pk.cj	נוֹקְחִין ms ka.wft.3mp pk.cj	הַבְּצָעָה ms pk.at			
❶ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liest EL	הַרְפָּתָה:	שְׁמוֹאֵל	אַלְ-	וַיְבֹאֵל	וְבָנָה	זָקָן	כָּלָל	נוֹקְחִין	נוֹקְחִין	1 S 8.4	
❷ ü:Welcher von EL	HäRaMä' TaH [#] die RaMa' H wärts ❶	SchöMUE'L [#] SchöMUE'L ❶	AL» zu	WaJaBho' U [#] und „sie kamen“	JiSsRaE' L [#] JiSsRaE' L ❶	SiQo'Ne' » „Alten des“	Ko' L [#] „alle“	WajjiTQaBöZU' # und „sie scharten sich“	WajjiTQaBöZU' # und „sie scharten sich“		
❸ ü:Gehöhte	הַרְפָּתָה drH na pk.at	הַרְפָּתָה drH na pk.at	שְׁמוֹאֵל na	וְבָנָה na	זָקָן aj.mp.cs	כָּלָל ms.cs	נוֹקְחִין ht.wft.3mp pk.cj	נוֹקְחִין ht.wft.3mp pk.cj	נוֹקְחִין ht.wft.3mp pk.cj		
שִׁימָה	עַתָּה	בְּרַכְכִּיךְ	הַלְכָה	לֹא	וְבָנָה	זָקָן	אַלְיָה	הַנְּהָה	אַלְיָה	1 S 8.5	
Ssl.Mah-» „lege fest“!	ÄTa' H [#] nun	BiDöRaKhä' JKhä [#] in „Wegen“, deinen	HaLöKhU' # wandelten sie“	Lo' » nicht	UBhaNa' JKhä [#] und „Söhne“, deine	SaQa' NTa [#] „alt wurdest du“	ÄTa' H [#] „AT du“	HiNe' H [#] da	ÈLä' W [#] zu „ihm“	Wajo'MöRU' » und „sie sprachen“	
שִׁימָה pgH ka.!..ms	עַתָּה pk.av	בְּרַכְכִּיךְ sf.2ms mfp.cs pk.pp	הַלְכָה ka.pe.3p pk.ng, na	לֹא sf.2ms mp.cs pk.cj	וְבָנָה ka.pe.2ms pn.in.2ms	זָקָן pk.iij sf.3ms pk.pp.p	אַלְיָה ka.wft.3mp pk.cj	הַנְּהָה ka.wft.3mp pk.cj	אַלְיָה ka.wft.3mp pk.cj	וְאַמְרוּ	
לְנַשְׁפְּטָנוֹ	מַלְךָ	לְנַשְׁפְּטָנוֹ	מַלְךָ	לְנַשְׁפְּטָנוֹ	מַלְךָ	מַלְךָ	לְנַשְׁפְּטָנוֹ	מַלְךָ	לְנַשְׁפְּטָנוֹ	1 S 8.6	
LöSchoPhThe' NU [#] zu „richtigen“ uns	Mä' LäKh# „Regenten“	Lä' NU» zu uns	TöNäH» „gib“!	ÄMöRU' # sprachen sie“	KaÄSchä' R» wie welches	SchöMUE'L [#] SchöMUE'L ü:Welcher von EL	HaGöJi' M [#] die „Nationen“	KöKhöL» wie „all“	LöSchoPhThe' NU [#] zu „richtigen“ uns	Ma' LäKh# „Regenten“	
לְשְׁפַּטָּנוֹ sf.1p ka.if.cs pk.pp	לְנַשְׁפְּטָנוֹ [na].ms.[cs]	מַלְךָ sf.1p pk.pp	לְנַשְׁפְּטָנוֹ pgH ka.!..ms	מַלְךָ ka.pe.3p	מַלְךָ ka.pe.3p pk.pp	מַלְךָ na	בְּעִינֵינוֹ ms.[cs] pk.pp	בְּעִינֵינוֹ sf.1p ka.if.cs pk.pp	בְּעִינֵינוֹ [na].ms.[cs] sf.1p pk.pp	וְאַמְרוּ	
וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	וְהַנְּהָה:	1 S 8.7	
❶ ü:Er macht werden	JaHaWä' H [#] ü:Er wird {pi}	ÄL» zu	SchöMUE'L [#] SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JaHaWä' H [#] „JHWH“	JaHaWä' H [#] „JHWH“	JaHaWä' H [#] „JHWH“	SchöMUE'L [#] SchöMUE'L ü:Welcher von EL	WajjiTpale' L [#] und „er betete“	WajjiTpale' L [#] und „er betete“	וְהַנְּהָה:	
❷ ü:Welcher von EL	hi/pi.ft.3ms	הַהָה	הַהָה	הַהָה	הַהָה	הַהָה	הַהָה	הַהָה	הַהָה	וְהַנְּהָה:	
אָלִיךְ	אָלִיךְ	יְאָמַר	אָשָׁר	אָלִיךְ	שְׁמוֹאֵל	שְׁמוֹאֵל	שְׁמוֹאֵל	יְהֹהָה	יְהֹהָה	וְהַנְּהָה:	1 S 8.8
ÈLä' JKhä# zu „dir“	Jo'MöRU' # zu „sprechen“	ÄSchäR» welches	LöKh'o' L [#] „allem“	HaÄ'M [#] dem „Volk“	BäQO' L [#] in „Stimme von“	SchöMa' ~# „hören“	SchöMUE'L [#] SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JaKhöL» wie „all“	JaKhöL» wie „all“	וְהַנְּהָה:	
אָלִיךְ sf.2ms pk.pp	אָלִיךְ ka.ft.3mp	יְאָמַר pk.rl	אָשָׁר ms.[cs] pk.pp	אָלִיךְ mfs.[cs] pk.at	שְׁמוֹאֵל ms.[cs] pk.pp	שְׁמוֹאֵל hb.ca.!..ms, ar.ca.pe.3ms	שְׁמוֹאֵל na	JaKhöL» „denn“	JaKhöL» „denn“	וְהַנְּהָה:	
בְּקֻלָּה:	בְּקֻלָּה:	מִלְאָה:	מִלְאָה:	מִלְאָה:	מִלְאָה:	מִלְאָה:	מִלְאָה:	מִלְאָה:	מִלְאָה:	בְּקֻלָּה:	1 S 8.9
❶ ü:Er macht werden	ÄLeLhä' M [#] über/auf „ihnen“	MiMöLo' Kh [#] weg vom „Regieren“	MaÄSu' # verwarf sie“	ÖTi' » ÖT mich	Kl.» „denn“	MaÄSu' # verwarf sie“	ÖTi' » ÖT mich	ÖTöKhä' # „ÖT,dich“	ÖTöKhä' # „ÖT,dich“	בְּקֻלָּה:	
❷ ü:Welcher von EL	sf.3mp pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	מִלְאָה ka.pe.3p sf.1s pk	מִלְאָה ka.pe.3p sf.1s pk	מִלְאָה pk.cj, ms	מִלְאָה ka.pe.3p pk.pp	מִלְאָה na	הַהָה hi/pi.ft.3ms	הַהָה hi/pi.ft.3ms	בְּקֻלָּה:	
מִיּוֹם	מִיּוֹם	אָתָם	אָתָם	אָתָם	אָתָם	אָתָם	אָתָם	אָתָם	אָתָם	מִיּוֹם	1 S 8.10
Hajjo'O'M [#] dem „Tag“	WöÄD» und „bis zu“	MiMiZRa' JIM [#] von „MiZRa' JIM“ ❶	ÖTä'M [#] ÖT,sie	HaÄLoTi' » „heraufbringen meines“	MiLo' M [#] vom „Tag des“	ÄSsU' # getan* sie“	ÄSchäR» welche	ÖTöKhä' # „ÖT,dich“	ÖTöKhä' # „ÖT,dich“	מִיּוֹם	
יְמִים ms.[cs] pk.at	עַד	מִגְרָיוִם pk.pp, ms pk.cj	אָתָם na.mđ pk.pp	מִגְרָיוִם sf.3mp pk	אָתָם sf.1s hi.if.cs	מִגְרָיוִם ms.[cs] pk.pp	אָתָם ka.pe.3p	הַהָה pk.rl	הַהָה pk.rl	מִיּוֹם	
לְנַעֲזָרִים	לְנַעֲזָרִים	אֲלִיכִים	אֲלִיכִים	אֲלִיכִים	אֲלִיכִים	אֲלִיכִים	אֲלִיכִים	אֲלִיכִים	אֲלִיכִים	לְנַעֲזָרִים	1 S 8.11
לְנַעֲזָרִים sf.{hb.2f}{ar.2m}.s [#] pk.pp	GaM» auch noch	ÖSsi'M [#] „tuende“	He'Mah [#] „sie“	Ke'N [#] „also“	ÄCheRi'M [#] „anderen“	ÄLoHI'M [#] „anderen“	WajaÄBhDU' # und „sie dienen“	WajaÄBhDU' # und „sie verließen“ mich	WajaÄBhDU' # und „sie verließen“ mich	לְנַעֲזָרִים	
	pk.cj	ka.pt.mp	pn.in.3mp	pk.av, ms	pk.cj	pk.cj	pk.rl	pk.rl	pk.rl	לְנַעֲזָרִים	

❶ ü:Bedrängnisse {di}
❷ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

קָהֵם BaHā' M [#] „gegen/in,sie“	הַעִיד Tə'1'D [#] „du machst bezeugen“	הַשׁדָּד HaĒ'D [#] „bezeugen* zu machen“	קֵרֶב Kl-> „dass/denn“	אֶיךְ Ā'Kh [#] „jedoch“	בְּקוֹלִים BōQOLə'M [#] „in „Stimme,ihrer““	שְׁמַע SchōMa [~] „höre*“	עֲשָׂה WōĀTə'H [#] „und nun“							
הָם sf.3mp pk.pp	נָור hi.ft.2ms	עוֹד hi.{if.[cs]}{1.ms}	עוֹד pk.cj, ms	אָקֵד ak pk.av	בְּקֻלָּם sf.3mp ms.cs pk.pp	שָׁמַע hb.ca.!ms.ar.caA.pe.3ms	שְׁתָחָה pk.av, na pk.cj							
	עַלְיָהֶם: ÄLe'Hā' M [#] „über/auf,ihnen“	יַמְלָד JiMLo' Kh [#] „er regieren wird“	אָשֶׁר ÄSchä'R [#] „welcher“	הַפְּלָךְ HaMā' LāKh [#] „dem „Regenten““	מְשֻׁפֵּט MiSchPa'Th [#] „Richtigung* von“	לְהָם LāHā' M [#] „zu,ihnen“	וְהַנְּגַדְתָּ WōHiGaDōT [#] „und =‘machst berichten* du“							
	עַלְיָהֶם: ÄLe'Hā' M [#] „über/auf,ihnen“	יַמְלָד JiMLo' Kh [#] „er regieren wird“	אָשֶׁר ÄSchä'R [#] „welcher“	הַפְּלָךְ HaMā' LāKh [#] „dem „Regenten““	מְשֻׁפֵּט MiSchPa'Th [#] „Richtigung* von“	לְהָם LāHā' M [#] „zu,ihnen“	וְהַנְּגַדְתָּ WōHiGaDōT [#] „und =‘machst berichten* du“							
	עַלְיָהֶם: ÄLe'Hā' M [#] „über/auf,ihnen“	יַמְלָד JiMLo' Kh [#] „er regieren wird“	אָשֶׁר ÄSchä'R [#] „welcher“	הַפְּלָךְ HaMā' LāKh [#] „dem „Regenten““	מְשֻׁפֵּט MiSchPa'Th [#] „Richtigung* von“	לְהָם LāHā' M [#] „zu,ihnen“	וְהַנְּגַדְתָּ WōHiGaDōT [#] „und =‘machst berichten* du“							
מְלָךְ: Mā'LāKh [#] „Regenten“	מְאֹתוֹ MeiTō [#] von IT,ihm von samt ihm	הַשְּׁאָלִים HaSchoÅLI'M [#] den „erfragenden“	הַשָּׁם HaĀ' M [#] dem „Volk“	אָלֶל ĀL-> zu	יְהוָה JaHaWā'H [#] „Worte des“	דְּבָרָיו DiBhō'Re [#] „Worte des“	כְּלָלָה Kol-> „alle“	אֶת È'T [#] ET	שְׁמוֹאֵל SchōMUÈ'L [#] „ü:Welcher von EL“	וְאָמַר Wajjo'~Mär [#] „und er sprach“				
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
אָתָה בְּנוֹיכָם Bö NelKhā' M [#] „Söhne“,eure“	עַלְיָהֶם: ÄL-> ÄT->	יַמְלָד JiMLo' Kh [#] „er regieren wird“	אָשֶׁר ÄSchä'R [#] „welcher“	הַפְּלָךְ HaMā' LāKh [#] „dem „Regenten““	מְשֻׁפֵּט MiSchPa'Th [#] „Richtigung* von“	יְהִיה JiHjā'H [#] „es/er wird“	זָה Şä'H [#] „dies“	וְאָמַר Wajjo'~Mär [#] „und er sprach“						
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
לְפָנָיו LiPhōNe [#] zu „Angesichtern des“	וּרְצֵנוּ WōRəZU [#] und „laufen sie“	וּבְפַרְשֵׁיו UBhōPhaRaSchg [#] und in „Berittene“,seine“	וּבְמַרְכְּבָתוֹ BōMärKaBhTO [#] in „Dahinfahrendes“,seines“	לוֹ LO [#] zu ihm“	וְשָׂם WōSs [#] M [#] und „legt er“	יְקַח JiQa'Ch [#] „er wird nehmen“	מִרְכָּבָתוֹ: MäRKaBhTO [#] „Dahinfahrenden,seines“							
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
חַרִישׁ ChaRISchO [#] „Pflügen seines“ ~Bewalken/~Schweigen seines	וְלַחֲרֵשׁ WōLaChāRo'Sch [#] und zu „bewalken“ und zu „schweigen“	חַמְשִׁים ChāMischI'M [#] „Fünzigsschaffen“	וְשָׁבֵן WōSsaRe [#] „Fürsten der“	אַלְפִּים ÄLaPhl'M [#] „Tausendschaffen“*	שָׁרֵי SsaRe [#] „Fürsten der“	לֹן LO [#] z für „sich“ zu ihm	וְלַשּׂוּם WōLaSsU'M [#] und zu „legen“	וְלַשְׂוּם WōLaSsU'M [#] und zu „legen“	וְלַשְׂוּם WōLaSsU'M [#] und zu „legen“	וְלַשְׂוּם WōLaSsU'M [#] und zu „legen“	וְלַשְׂוּם WōLaSsU'M [#] und zu „legen“	וְלַשְׂוּם WōLaSsU'M [#] und zu „legen“	וְלַשְׂוּם WōLaSsU'M [#] und zu „legen“	
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
רַכְבָּו: RikhōB [#] „Fahrzeugschaft“ seiner Fahrzeugs seines	וּכְלֵי UKhōLé' [#] „Geräte“ der und Geräte“ des	מַלְחִמְתָּו MilChAMTO [#] „Streites, seines“	כְּלִי KölJ-> „Geräte des Gefäße des“	וּלְעַשְׂוֹת WōLaĀSSo'T [#] und zu „machen“	קָצִיר: QōZIRO [#] „Ernté“,seine Kürzen seines	וְלִקְצָר WōLiqōZo'R [#] und zu „ernten und zu kürzen“	וְלִקְצָר WōLiqōZo'R [#] und zu „ernten und zu kürzen“	וְלִקְצָר WōLiqōZo'R [#] und zu „ernten und zu kürzen“	וְלִקְצָר WōLiqōZo'R [#] und zu „ernten und zu kürzen“	וְלִקְצָר WōLiqōZo'R [#] und zu „ernten und zu kürzen“	וְלִקְצָר WōLiqōZo'R [#] und zu „ernten und zu kürzen“	וְלִקְצָר WōLiqōZo'R [#] und zu „ernten und zu kürzen“	וְלִקְצָר WōLiqōZo'R [#] und zu „ernten und zu kürzen“	
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
וְלַאֲפָתָה: ULōÖPhōT [#] und zu „Bäckerinnen“	וְלַטְבָּחוֹת ULōThaBqChO'T [#] und zu „Schlächterinnen“	וְלַרְקָחוֹת LöRaQaChO'T [#] zu „Würzerinnen“	לְרַקְחוֹת LöRaQaChO'T [#] zu „Würzerinnen“	לְקָחָה Lk [#] zu „nehmen“	וְקָחָה JiQa'Ch [#] „er wird nehmen“	וְקָחָה BōNotElKhā' M [#] „Töchter“,eure“	וְקָחָה WōĀT-> und ÄT	וְקָחָה WōĀT-> und ÄT	וְקָחָה WōĀT-> und ÄT	וְקָחָה WōĀT-> und ÄT	וְקָחָה WōĀT-> und ÄT	וְקָחָה WōĀT-> und ÄT		
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
לְעַבְדוּ: LaĀBhaDā' W [#] zu „Dienern“,seinen“	וְנִנְנֵנוּ WōNaTa N [#] und „gibt er“	יְהָנָה JiQa'Ch [#] „er wird nehmen“	וְתֹבּוּכִים HaThOBhI'M [#] „die „guten““	וְזַיְתִּים WōSēTeKhā' M [#] „Olivende“,eure“	כְּרָמִים KaRMelKhā' M [#] „Weinberge“,eure“	וְקָרְבִּים WōĀT-> und ÄT	וְקָרְבִּים SsōDO,TelKhā' M [#] „Gefilde“,eure“	וְקָרְבִּים WōĀT-> und ÄT						
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
וְלַעֲבָרוּ: WōLaĀBhaDā' W [#] und zu „Dienern“,seinen“	וְלַסְּרִיקָיו LöSaRISa' W [#] zu „Kämmerern“,seinen“	וְנִנְנָנוּ Ja~Ssō'R [#] und „gibt er“	וְלַשְׂרִיכָם WōKhaRMeKhā' M [#] „Weinberge“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōKhaRMeKhā' M [#] „Weinberge“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōSāRēKhā' M [#] „Samen“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōSāRēKhā' M [#] „Samen“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōSāRēKhā' M [#] „Samen“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōSāRēKhā' M [#] „Samen“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōSāRēKhā' M [#] „Samen“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōSāRēKhā' M [#] „Samen“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōSāRēKhā' M [#] „Samen“,eure“	וְלַשְׂרִיכָם WōSāRēKhā' M [#] „Samen“,eure“		
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
חַמְרִיכָם JiQa'Ch [#] „er wird nehmen“	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם ChāMORElKhā' M [#] „Esel“,eure“	חַמְרִיכָם WōĀT-> und ÄT	חַמְרִיכָם HaThOBhI'M [#] „die „guten““	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם BachURelKhā' M [#] „Erwähltens“,eure“	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם WōĀT-> und ÄT	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם SchiPhChO,TelKhā' M [#] „Mägde“,eure“	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם WōĀT-> und ÄT	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם ÄbDeKhā' M [#] „Diener“,eure“	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם WōĀT-> und ÄT	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם WōĀT-> und ÄT	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם WōĀT-> und ÄT	וְאַתָּה בְּנֹתִיכָם WōĀT-> und ÄT		
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
לְעַבְדִּים: LaĀBhaDI'M [#] zu „Dienern“	לְעַבְדִּים: LO'> zu ihm“	לְעַבְדִּים: TiHJU-> „ihr werdet“	לְעַבְדִּים: HaHU-> „er wird zehnten“	לְעַבְדִּים: WōĀT-> und AT ihr“	לְעַבְדִּים: Ja~Ssō'R [#] „er wird zehnten“	לְעַבְדִּים: Zo'NökKhā' M [#] „Kleinvieh,eures“	לְעַבְדִּים: LiMōla'KhT [#] zum „Auftrag“,seinem“	לְעַבְדִּים: WōĀSs [#] H [#] und „tut er“						
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
לְעַבְדִּים: LaĀBhaDI'M [#] zu „Dienern“	לְעַבְדִּים: LO'> zu ihm“	לְעַבְדִּים: TiHJU-> „ihr werdet“	לְעַבְדִּים: HaHU-> „er wird zehnten“	לְעַבְדִּים: WōĀT-> und AT ihr“	לְעַבְדִּים: Ja~Ssō'R [#] „er wird zehnten“	לְעַבְדִּים: Zo'NökKhā' M [#] „Kleinvieh,eures“	לְעַבְדִּים: LiMōla'KhT [#] zum „Auftrag“,seinem“	לְעַבְדִּים: WōĀSs [#] H [#] und „tut er“						
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
לְעַבְדִּים: LaĀBhaDI'M [#] zu „Dienern“	לְעַבְדִּים: LO'> zu ihm“	לְעַבְדִּים: TiHJU-> „ihr werdet“	לְעַבְדִּים: HaHU-> „er wird zehnten“	לְעַבְדִּים: WōĀT-> und AT ihr“	לְעַבְדִּים: Ja~Ssō'R [#] „er wird zehnten“	לְעַבְדִּים: Zo'NökKhā' M [#] „Kleinvieh,eures“	לְעַבְדִּים: LiMōla'KhT [#] zum „Auftrag“,seinem“	לְעַבְדִּים: WōĀSs [#] H [#] und „tut er“						
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]		
לְעַבְדִּים: LaĀBhaDI'M [#] zu „Dienern“	לְעַבְדִּים: LO'> zu ihm“	לְעַבְדִּים: TiHJU-> „ihr werdet“	לְעַבְדִּים: HaHU-> „er wird zehnten“	לְעַבְדִּים: WōĀT-> und AT ihr“	לְעַבְדִּים: Ja~Ssō'R [#] „er wird zehnten“	לְעַבְדִּים: Zo'NökKhā' M [#] „Kleinvieh,eures“	לְעַבְדִּים: LiMōla'KhT [#] zum „Auftrag“,seinem“	לְעַבְדִּים: WōĀSs [#] H [#] und „tut er“	לְעַבְדִּים: WōĀSs [#] H [#] und „tut er“	לְעַבְדִּים: WōĀSs [#] H [#]				

1 ü:Er macht werden

הַחִיא:

בְּיֹום	אֲתָם	יְהוָה	יעשֵׂה
HaHU°≠ dem, ihm	BajjO'M in dem „Tag“	ÄTKhä'M≠ ÄT, euch	JaHäWä'H≠ „JHWH“
pn.in.3ms	pk.at[pk.?	sf.2mp	hi/pi.ft.3ms

Das Volk beharrt auf seinem Verlangen

וְהִיא	מֶלֶךְ	אָם	כִּי	לֹא	נִיאָמְרוּ	שְׁמוֹאֵל	בְּקֹול	לְשֻׁמֶּעָן	הַעַם	וְמָאוֹן
JiHäjä'H» „er wird“	Mä'LäKh≠ „Regent“	IM-> wenn e:sondern	KI'> „denn“	Lo°≠ nicht	Wajjo°MöRU'» „sie sprachen“	SchÖMUÉ'L≠ ü:Welcher von EL	BöQO'L» in „Stimme des“	LiSchëMo'A≠ zu „hören“*	HaÄ'M≠ das „Volk“	WajöMaÅNU» und „sie weigerten sich“ und sie weigerten
היה ka.ft.3ms	[na].ms.[cs]	pk.cj	pk.cj, ms	pk.ng	אמר ka.wft.3mp	שְׁמַיָּא na	קֹל ms.[cs]	קְשֻׁמֶּעָן ka.if.[cs]	לְעַם mfs.[cs]	מָאוֹן pi.wft.3mp

1 S 8.19

על יְהִינָּה:
ÄLe'JNU≠
über uns= auf uns
על נִי sf.1p pk.pp

וְיָצָא	מַלְכָּנוּ	וְשִׁפְמָנוּ	הַגּוֹנִים	כְּכָלָה	אַנְחָנוּ	גַּם	וְהִרְיוֹנוּ
WöJaZä°» und „geht heraus er“	MaKe'NU≠ „Regent unserer“	USchöPhäThä'NU» „richtigst* er uns“	HaGOji'M≠ die „Nationen“	KöKhoL» wie „all“	ÄNa'ChNU≠ wir=	GaM» auch noch	WöHäJi'NU» und „werden wir“
יצא ka.wpe.3ms	sf.1p ms.cs	sf.1p ka.wpe.3ms	שִׁפְטָנוּ sf.1p ka.wpe.3ms	גָּנוֹי mp.pk.at	אַנְחָנוּ ms.[cs]	הַהִיא pn.in.1p	לְהִרְיוֹנוּ sf.1p mp.cs

1 S 8.20

מְלֹחְמָתֵנוּ:	אַתָּה	וְלִחְמָם	לְפָנֵינוּ
MILChaMoTe'NU≠ „Streite* unsere“	ÄT» ÄT	WöNilCha'M≠ „wird streiten gemacht er“	LöPhäNe'JNU≠ zu „Angesichtern“ unserer“
sf.1p fp.cs	את	לִחְמָם ni.wpe.3ms	פָּנָה sf.1p

1 S 8.21

1 ü:Welcher von EL
2 ü:Er macht werden

יְהֹוָה:	בְּאַזְנֵי	בְּיַדְרָם	וְיַדְרָם	הַשּׁם	דְּבָרֵי	הַשּׁם	שְׁמוֹאֵל	שְׁמוֹאֵל	שְׁמוֹאֵל
JaHäWä'H≠ „JHWH“	BöÖSHNe'J» in „Ohren des“	WajjöDaBöRe'M≠ und „er wortete, sie“	HaÄ'M≠ dem „Volk“	DiBhöRe'J» „Worte von“	Kol-» „alle“	È'T≠ ET	SchÖMUÉ'L≠ ü:SchÖMUE'L	WajjiSchMa'» und „er hörte“	
היה hi/pi.ft.3ms	fd.cs	sf.3mp	pi.wft.3ms	דבר mp.cs	דבר [na].ms.[cs]	כל	את pk	היה hi/pi.ft.3ms	אמר ka.wft.3ms

1 S 8.21

1 S 8.22

1 ü:Er macht werden
2 ü:Welcher von EL
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liestet EL

לְהַמְלִכָּתָה	בְּקוֹלָם	בְּקֹלָם	שְׁמוֹאֵל	אַל-	יְהֹוָה	וְאָמֵר
LaHä'M≠ zu „ihnen“	WöHiMLaKhTa'» und „machst regieren du“	BöQQLa'M≠ in „Stimme ihrer“	SchÖMa'» „höre“*	SchÖMUÉ'L≠ SchÖMUE'L	ÄL» zu	JaHäWä'H» „JHWH“
המלך hi.wpe.2ms	המלך sf.3mp	שְׁמַיָּא ms.cs	שְׁמַיָּא na	אַל mp.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אמר ka.wft.3ms

1 S 8.22

לְעִירֹה:	אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ
LöIRO'≠ zu „Stadt“ seiner	°Sch» „Mann“	LöKhU≠ „gehet“!	JiSSRaE'L≠ „Mannhaften“	ÄNöSche'» „Ur-Bewahnten des“	ÄL-» zu	SchÖMUÉ'L≠ SchÖMUE'L	Wajjo°Mär» und „er sprach“		
עיר sf.3ms	איש ms.[cs]	הַלְךָ ka.!mp	יְשָׁרָאֵל na	אִישׁ mp.cs	אִישׁ pk.pp	שְׁמוֹאֵל na	אמר ka.wft.3ms		

1 S 8.22